Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

Folgennummer 20 | Willkommen in der Psychiatrie | Psikiyatriye hoş geldiniz

Kendini Marlene Dietrich veya Sebastian Vettel sanan hastaların etrafını çevirdiği Harry, neredeyse tamamen çaresizliğin pençesine düşmek üzeredir. En azından Dr. Peuker, Harry'nin hikâyesine inanıyor gibi gözükür ve bir meslektaşına haber verir.

Video metni

EYALET RUH VE SİNİR HASTALIKLARI HASTANESİNDEKİ KOĞUŞTA

HASTA DIETRICH:
Guten Tag! Ich bin Marlene Dietrich!

HARRY:
Hasta bunlar!

ANLATAN:
Harry'nin yeni yuvasına, Eyalet Ruh ve Sinir Hastalıkları Hastanesi'ne hoş geldiniz! Polis, 'zaman döngüsünün laneti' hakkında ipuçları bulabilmek için zorla Dr. Wohlfahrt'ın evine giren Harry'yi yakalamıştı.

HASTA DIETRICH:
Guten Tag! Ich bin Marlene Dietrich!

HASTA VETTEL:
Platz da! Hier kommt Sebastian Vettel! Hey!

HARRY:
Aktris ve otomobil yarışçısı, öyle mi?!

ANLATAN:
Çok eğlenceli!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

HARRY:
Tabii! Hepiniz toptan delisiniz, toptan! Ihr seid ja alle verrückt! Buradan çıkmalıyım, hem de hemen!

HEMŞİRE:
Herr Walkott!

ANLATAN:
Bak, belki hemşire sana yardımcı olabilir, Harry? O deli değil.

HEMŞİRE:
Herr Walkott, bitte!

HARRY:
Şu hemşire! Benden sadece yataktan çıkmamamı istiyor, sürekli bunu tembihleyip duruyor.

HEMŞİRE:
Bitte!

HARRY:
Sen bekle, görürsün şimdi gününü..

HEMŞİRE:
Sie müssen im Bett bleiben , Herr Walkott.

HARRY:
Siehst du?

HEMŞİRE:
Bitte!

HARRY:
Nein!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

HEMŞİRE:
Sie müssen!

HARRY:
Nein! Aman bırak beni!

HEMŞİRE:
Sie müssen Ihre Medikamente nehmen !

HARRY:
Almayacağım ilaçlarımı, bırak beni, bırak!

HEMŞİRE:
Hier, bitte! Herr Walkott!

HARRY:
Ich bin nicht verrückt .

ANLATAN:
Öyle mi?

HASTA VETTEL:
Ich bin Sebastian Vettel. Ich muss unbedingt mit meinem Auto sprechen.

ANLATAN:
Kendini otomobil yarışçısı Sebastian Vettel sanıyor.

HEMŞİRE:
Hallo, ... na? Ach nein.

HASTA VETTEL:
Ich muss unbedingt mit meinem Auto sprechen.

ANLATAN:
Arabasıyla konuşmak ZORUNDA.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

HARRY:
Er ist verrückt.

ANLATAN:
Alle sind verrückt hier, Harry.

HARRY:
Ben ilaçlarımı almak zorundayım, bu adam da muhakkak arabasıyla konuşmak zorunda. *müssen* Almancada gerçekten çok önemli bir kelimeye benziyor.

ANLATAN:
Evet, evet! Zorunda olmak yardımcı bir fiildir. Böylece başkasından birşeyi yapmasını isteyebilirsin – daha yumuşak şekli ise *sollen*, yani bir şeyin yapılmasının ya da olmasının gerekliliğini ifade eder.

HEMŞİRE:
Herr Walkott, bitte! Sie sollen im Bett bleiben. Und Sie sollen Ihre Medizin nehmen.

HARRY:
Yatakta mı kalmam gerekiyor? İlaçlarımı mı almam gerekiyor? Asla ve asla!

HASTA DIETRICH:
Hallo! Ich bin Marlene Dietrich. Ich muss singen ...

HARRY:
Nein, bitte nicht! Korkunç şarkı söylüyorsun!

HASTA Dietrich:
Ich muss singen, singen, singen, in Berlin singen!

HARRY:
Du musst nicht singen! Du sollst nicht singen! Bitte!

HASTA Dietrich:
Sind Sie ein Fan?

HARRY:
Hayır, ben bir hayran filan değilim!

HASTA DIETRICH:
Soll ich Ihnen ein Autogramm geben ?

HARRY:
Ve imza filan da istemiyorum!

HEMŞİRE:
Herr Walkott, Sie sollen jetzt zum Doktor gehen.

HARRY:
Nihayet. Doktora gitmem gerekiyor.

HEMŞİRE:
Sie müssen gehen!

HARRY:
Orada her şeyi açıklayabilirim.

ANLATAN:
Ah, hayalperest Harry!

EYALET RUH VE SİNİR HASTALIKLARI HASTANESİNDEKİ DOKTOR ODASINDA

HARRY:
Guten Tag!

DOKTOR PEUKER:
Guten Tag!

HARRY:
Ich bin Harry Walkott.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

DOKTOR PEUKER:
Mein Name ist Doktor Peuker.

ANLATAN:
Doktor Peuker ... çok ... kararlı gözüküyor.

DOKTOR PEUKER:
Bitte legen Sie sich hin!

ANLATAN:
Ben psikiyatra giden hastaların uzanmak zorunda olmasının sadece bir klişe olduğunu sanıyordum, değilmiş.

DOKTOR PEUKER:
Liegen Sie gut, Herr Walkott?

HARRY:
Hmm, evet.

DOKTOR PEUKER:
Bleiben Sie entspannt! Atmen Sie bitte ruhig !

ANLATAN:
Sakince nefes alıp vermen ve rahat olman gerekiyor, Harry. Hem bak ne güzel, senden bu taleplerde bulunurken „lütfen“ de diyor üstelik, kibar kibar.

HARRY:
Benimle dalga geçme! Bana ne yapmam gerektiğinin söylenmesinden nefret ederim, biliyorsun!

ANLATAN:
Bilmez miyim?

DOKTOR PEUKER:
Wie geht es Ihnen heute?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

HARRY:
Nasıl mıyım? Tabii ki süperim!

DOKTOR PEUKER:
Haben Sie Schmerzen?

HARRY:
Hayır, ağrım yok. Tüm bunlar, burası bir şaka gibi!

HARRY:
Herr Doktor, ich bin nicht krank. Ich bin gesund.

ANLATAN:
Gayet açık bir ifade, Harry: „Hasta değilim, sağlamım“. Sehr gut.

DOKTOR PEUKER:
Seien Sie mutig! Reden Sie darüber!

HARRY:
Cesur mu olayım? Olanları mı anlatayım?

DOKTOR PEUKER:
Ich bin Ihr Arzt. Vertrauen Sie mir!

HARRY:
Ne anlatıyor bu?

ANLATAN:
Hiçbir fikrim yok. Senin doktorun olduğunu ve ona güvenmen gerektiğini söylüyor.

DOKTOR PEUKER:
Vertrauen Sie mir, Herr Walkott.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

HARRY:
Bunların hepsi kötü bir rüya. Herr Doktor, ich habe keine Schmerzen, und es geht mir gut.

ANLATAN:
İyi ama Harry, neden ağrın olmadığına ve keyfinin yerinde olduğuna inansın ki? Doktor, cadılar ve zaman döngüsü hakkında verdiğin ifadeyi okudu. Unuttun mu sen bunu yoksa?

DOKTOR PEUKER:
Herr Walkott, erzählen Sie von den Hexen!

HARRY:
Cadılardan mı bahsedecekmişim? Hani onlar hakkında her şeyi okumuştu? Off ... neyse fark etmez ...
Herr Doktor! Das erste Problem: Jeder Tag ist der 31. April. Das zweite Problem: Meine Freundin Julia ist eine Hexe. Sie ist schuld. Und das dritte Problem: Ich bin in einer Zeitschleife.

DOKTOR PEUKER:
Zeitschleife? Das ist interessant ...

HARRY:
Bunu ilginç mi buluyor? Kimi arıyor telefonla?

ANLATAN:
Bilmem ki!

DOKTOR PEUKER:
Dr. Anderson? Guten Tag, hier spricht Dr. Peuker.

HARRY:
Dr. Anderson da kim?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni

DOKTOR PEUKER:
Ich habe hier einen Patienten. Er spricht von einer ... Zeitschleife.

HARRY:
Ne doktoru ki bu? Neden zaman döngüleri ile ilgilensin ki?!

ANLATAN:
Psst! Bir sus!

DOKTOR PEUKER:
Alles klar, ich verstehe. Ja, ich organisiere alles.

HARRY:
Neyi organize ediyormuş?

DOKTOR PEUKER:
Bis später.

HARRY:
Bis später? 'Sonra görüşürüz' mü?

DOKTOR PEUKER:
Keine Sorge, Herr Walkott.

HARRY:
Hayır, bırak, bırak! Ne?!

DOKTOR PEUKER:
Das piekst nur ein wenig .

HARRY:
Çek şu iğneyi!

ANLATAN:
Harry!

HARRY:
Ahhh!